

CONTENTS

LINGUISTICS AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

Svetlana S. Shlyakhova (Russia, Perm)
RESEARCH OF ONOMATOPOEIA IN PERMIC LANGUAGES:
PROBLEMS AND PERSPECTIVES. Article third9

Svetlana V. Kovaleva, Alexandra P. Rodionova (Russia, Petrozavodsk)
TRADITION AND NOVAIONS IN LEXICAL AND GRAMMATICAL SYSTEM
OF THE KARELIAN LANGUAGE.....17

Nataliya V. Semenova (Russia, Moscow)
SELF-EVALUATION LEXIS IN THE HISTORY OF THE RUSSIAN LANGUAGE: *OBEDIENCE*.....25

Julia E. Avtukhovich (Russia, Perm)
“SPECIALITY” AND “GENDER” EFFECT ON THE USAGE OF ASPECT FORMS OF VERB.....33

Natalia V. Soloviyova (Russia, Perm)
TOLERANCE OF VERBAL INTERACTION IN INTERNET-COMMUNICATION
(ON THE BASIS OF THE INTERNET-DISCUSSIONS).....41

Pyotr R. Yuzmanov, Ludmila V. Kushnina (Russia, Perm)
RESEARCH OF THE CATHEGORY OF INFORMATIVITY
IN DOCUMENT EDUCATIONAL TRANSLATIONAL DISCOURSE.....46

Natalia Y. Georgieva (Russia, Perm)
TYPES OF TEMPORALITY ADAPTATION IN TRANSLATION
OF BUSINESS NEGOTIATIONS TEXTS IN EDUCATIONAL DISCOURSE.....53

Natalya V. Shutemova (Russia, Perm)
TYPES OF POETIC TRANSLATION.....60

Tsung Yapin (China, Shandong)
LINGUISTIC CHARACTERISTICS OF RUSSIAN AND CHINESE FOLK TALES
IN THE NATIONAL-CULTURAL ASPECT.....67

Marina Yu. Ivonina (Russia, Saint-Petersburg)
THE PHENOMENON OF PRECEDENCE
IN CHAMFORT’S “MAXIMS AND ANECDOTES”.....71

LITERATURE IN THE CULTURAL CONTEXT

Pavel F. Limerov (Russia, Syktyvkar)
THE TRAVELLING OF STEPHAN-THE WONDER WORKER: ON THE PROBLEM
OF TOPONYMIC MOTIVES IN LEGENDS ABOUT KOMI CHRISTIANIZATION.....76

Elena P. Gurova (Russia, Perm)
THE HOLY FOOL AND BLESSED IN G.I. USPENSKY STORIES-SKETCHES.....84

Sofya V. Galyan (Russia, Surgut)
«THE RIVER OF TIME...» BY G.R. DERZHAVIN AND F. I. TYUTCHEV93

Elena V. Ryzhanova (Russia, Perm) «WILHELM MEISTER» BY I.V.GOETHE AS A NOVEL OF UPBRINGING: ACCORDANCE TO GENRE.....	97
Maria Yu. Firstova (Russia, Perm) WOMAN`S FATE IN PROBLEM-THEME INTEGRITY OF “MARY BARTON” BY ELIZABETH GASKELL.....	107
Natalya V. Gorbunova (Russia, Tyumen) GEORGE ELIOT’S « <i>THE LIFTED VEIL</i> »: ON RE-EVALUATION OF TRADITIONAL APPROACHES.....	116
Inna G. Savelieva (Russia, Kolomna) SHAKESPEAREAN REFERENCES IN LAWRENCE DURRELL’S TRAVEL BOOK “PROSPERO’S CELL”.....	125
Yuliya N. Afonina (Russia, Saint-Petersburg) DUALITY IN NARRATIVE STRUCTURE OF “THE CHRONICLES OF NARNIA” BY C.S.LEWIS.....	130
Olga V. Glebova (Poland, Chenstohova) SPATIAL TOPOI, LIMINALITY AND FEMALE IDENTITY IN EVA FIGES’S NOVEL “NELLY’S VERSION”.....	137
Svetlana N. Filushkina (Russia, Voronezh) THE PROBLEM OF AUTHOR, POINT OF VIEW AND NARRATIVE SITUATION (in the Novels by J.Barnes, J.Fowles, G.Swift).....	143
Nina S. Bochkareva, Anatoly A. Nelyubin (Russia, Perm) JULIAN BARNES «MASKED» AS DAN KAVANAGH: A GAME OF DETECTIVE (based on the novel «Duffy»).....	148
Olga V. Perekhodtseva (Russia, Saratov) CONCEPTS OF MEMORY IN CONTEMPORARY LITERARY STUDIES.....	157

LITERATURE AND OTHER KINDS OF ART

Elena V. Borshch (Russia, Yekaterinburg) THE FRENCH NOVEL IN ILLUSTRATIONS OF XVIII CENTURY: INTERIOR MODELLING AS A SCENE OF ACTION (DIALOGUE OF WRITER AND ARTIST).....	165
Anna G. Fefelova (Russia, Moscow) MYTH AND RITUAL IN LIBRETTI OF OPERA CYCLES BY RICHARD WAGNER AND NIKOLAY RIMSKY-KORSAKOV.....	173
Anne Faivre Dupaigne (France, Poitiers) B.PASTERNAK'S 1916 «BALLADE»: IMPROVISATION IN SEARCH OF APPROPRIATE FORM.....	180

V.SOROKIN'S SPACE¹

Andrei D. Stepanov (Russia, Saint-Petersburg)
TREATING DEAD WORDS (ANTON CHEKHOV AND VLADIMIR SOROKIN).....194

Marina P. Abasheva (Russia, Perm)
SOROKIN OF THE 2000s: IN THE SPACE OF NATIONAL IDENTITY MYTHS.....202

Andrey V. Shcherbenok (Russia, Saint-Petersburg)
SOROKIN, TRAUMA, AND RUSSIAN HISTORY.....210

Ilya A. Kalinin (Russia, Saint-Petersburg)
GOLUBOE SALO OF LANGUAGE. VLADIMIR SOROKIN'S META-LINGUAL UTOPIA.....215

Maxim P. Marusenkov (Russia, Moscow)
ZAUM LANGUAGE IN VLADIMIR SOROKIN'S "GOLUBOE SALO" ("BLUE LARD")
AS A MEANS OF REFLECTION OF SOCIO-CULTURAL SITUATION IN RUSSIA OF THE 1990s...222

Marina V. Smirnova (Russia, Saint-Petersburg)
TWO MARINAS (IN V.SOROKIN'S NOVEL "TRIDZATAYA LYUBOV MARINY").....227

David Gillespie (UK, Bath)
AUTHOR AND AUTHORITY IN THE WORK OF VLADIMIR SOROKIN.....232

JOURNALISM

Lilia R. Duskaeva, Lyubov Y. Ivanova (Russia, Saint-Petersburg)
SOVIET-BRITISH RELATIONS IN THE DISCOURSE
OF SOCIO-POLITICAL PRESS OF THE TWO COUNTRIES.....238

ACADEMIC REVIEWS AND SURVIEWS

Larisa M. Alekseeva, Natalya V. Shutemova (Russia, Perm)
COGNITIVE «AWAKENING» OF TRANSLATION STUDIES.....244

Ivan A. Podyukov (Russia, Perm)
NAME IN TRADITION.....249

¹In this rubric the data of the scientific seminar "V.Sorokin's space" is published, held within the International Festival of Theatre and Cinema about Modernity "Texture" (Perm, September, 17–24, 2011).